AccueilRevenir à l'accueilCollectionCorrespondance active de Jean-Baptiste André GodinCollectionGodin_Registre de copies de lettres envoyées_CNAM FG 15 (19)ItemJean-Baptiste André Godin à Marie Howland, 12 mars 1878

Jean-Baptiste André Godin à Marie Howland, 12 mars 1878

Auteur·e: Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888)

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Informations sur le document source

CoteFG 15 (19)
Collation2 p. (169r, 170v)
Nature du documentCopie à la presse d'un manuscrit
Lieu de conservationBibliothèque centrale du Conservatoire national des arts et métiers, Paris

Citer cette page

Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888), Jean-Baptiste André Godin à Marie Howland, 12 mars 1878, Équipe du projet FamiliLettres (Familistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle) consulté le 22/11/2025 sur la plate-forme EMAN :

https://eman-archives.org/Famililettres/items/show/49579

Informations sur l'édition numérique

ÉditeurÉquipe du projet FamiliLettres (Familistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Présentation

Auteur·eGodin, Jean-Baptiste André (1817-1888)
Date de rédaction12 mars 1878
Lieu de rédactionGuise (Aisne) - Familistère
DestinataireHowland, Marie (1836-1921)
Lieu de destinationHammonton (New Jersey, États-Unis)
Scripteur / ScriptriceMoret, Marie (1840-1908)

Description

RésuméGodin propose à Marie Howland que son bel ouvrage *Papa's Own Girl* soit traduit en français par Marie Moret, qui connaît désormais suffisamment l'anglais, et publié en feuilleton dans le journal *Le Devoir*. Il l'avertit qu'il sera obligé de faire des modifications dans les chapitres décrivant le Familistère pour faire concorder parfaitement le texte avec la réalité. Il lui explique qu'il veut faire avec son livre ce qu'elle a fait en traduisant *Solutions sociales*, et il lui signale que la traduction de son roman a déjà commencé. Il lui envoie deux brochures, *La richesse au service du peuple*, qui comprend des extraits de *Solutions sociales* et *La politique du travail et la politique des privilèges*.

Notes

- Lieu de destination : Casa Tonti à Hammonton (New Jersey, États-Unis) d'après l'index du registre de correspondance.
- La publication en feuilleton de la traduction Marie Moret de *Papa's Own Girl* de Marie Howland débute dans le numéro 4 du 31 mars 1878 du journal *Le Devoir* (voir en ligne :
 https://cnum.cnam.fr/CGI/fpage.cgi?P1132.1/56/100/434/0/0, consulté le 3 mai 2023); elle s'achève dans le numéro 43 du 6 juillet 1879 (voir en ligne : https://cnum.cnam.fr/CGI/fpage.cgi?P1132.3/223/100/626/0/0, consulté le 3 mai 2023).
- La traduction par Marie Moret de *Papa's Own Girl* de Marie Howland paraît à Paris chez Auguste Ghio en 1880 sous le titre *La Fille de son père : roman américain*.

Mots-clés

Administration et édition du journal Le Devoir, Anglais (langue), Édition, Livres, Périodiques

Personnes citées Moret, Marie (1840-1908)

- Œuvres citées
 - Godin (Jean-Baptiste André), La politique du travail et la politique des privilèges, Paris, Librairie de la Bibliothèque démocratique, 1875.
 - Godin (Jean-Baptiste André), La richesse au service du peuple : Le Familistère de Guise, Paris, Librairie de la Bibliothèque démocratique, 1874.
 - Godin (Jean-Baptiste André), Solutions sociales, Paris, A. Le Chevalier, 1871.
 - Howland (Marie), Papa's Own Girl, New York, John P. Jewett, 1874.

Notice créée par <u>Pauline Pélissier</u> Notice créée le 21/11/2023 Dernière modification le 06/02/2024

170 où vous décrirer le Familistère, tel qu'él est à Juise, afin de jade que le récit concerde pleinement avec les faits. Comptant sur le devouement give vous avez trajours déplosé pour le Familistère comme pour les progrès général de la société, et pensant que vous me permettes de faire en trance pour Papa's son Johntions Sociales " De reur dire traduire l'ourrage, pai die commence cette traduction lout en attendant votre avis sur le sujet. Je rous envoie, en même temps que cette lettre. deux pesites bischires de moi que vous auriez du recewer mais que de sant sens doute perdues à la posit. Elles sout institutes : La richesse au service du peuple, La politique du travail et la politique des priviliges. La prene vous apprendra rien, elle est actaile in mue entierement Des dolections dociales"; mais la seconde dera nouvelle pour vous, elle a été que avec intent on France T'expire très - chère Madanne avoir bientos re plaisir de receroir une lettre de vous. Terrilles agreer, pour nous at to note mari, et hommage de mes meilleurs sente monte Goden)